

**CÔNG TY CỔ PHẦN  
THỦY ĐIỆN THÁC BÀ**

Số: 659 /TĐTB-P6

Về việc làm rõ HSMT gói thầu “Cung cấp vật tư thiết bị nâng cấp tổ máy phát điện”

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Yên Bái, ngày 10 tháng 05 năm 2022

Kính gửi: Các Nhà thầu đã mua HSMT và quan tâm đến gói thầu  
“Cung cấp vật tư thiết bị nâng cấp tổ máy phát điện”

Công ty cổ phần thủy điện Thác Bà trân trọng cảm ơn Quý Nhà thầu đã quan tâm và tham gia gói thầu “Cung cấp vật tư thiết bị nâng cấp tổ máy phát điện”.

Căn cứ Văn bản đề nghị làm rõ HSMT của Nhà thầu đã mua HSMT gói thầu “Cung cấp vật tư thiết bị nâng cấp tổ máy phát điện”, chúng tôi xin được làm rõ HSMT như Phụ lục đính kèm.

Trân trọng./.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Các ông Phó Tổng Giám đốc;
- P2, P5, PXVH, TTDVKT;
- Lưu: P6, VT.

**TỔNG GIÁM ĐỐC**  
  
  
**Nguyễn Văn Quyền**

**PHỤ LỤC**

**Làm rõ Hồ sơ mời thầu gói thầu “Cung cấp vật tư thiết bị nâng cấp tổ máy phát điện”**

TT	Khoản mục trong HSMT	Nội dung Hồ sơ mời thầu	Đề nghị của Nhà thầu	Trả lời/làm rõ của Bên mời thầu
1.	Chương II HSMT, CDNT 10; Chương VI HSMT, ĐKC 3 (Ngôn ngữ của HSMT/Hợp đồng)	<p>CDNT 10 nêu: HSDT cũng như tất cả các thư từ và tài liệu liên quan đến HSDT trao đổi giữa nhà thầu với Bên mời thầu được viết bằng tiếng Anh và tiếng Việt, trong trường hợp có sự bất đồng giữa hai ngôn ngữ thì ưu tiên sử dụng tiếng Việt.</p> <p>ĐKC 3 nêu: Luật điều chỉnh hợp đồng là luật Việt Nam, ngôn ngữ của hợp đồng là tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa phiên bản tiếng Anh và tiếng Việt, tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.</p>	<p>Đề nghị áp dụng Điều kiện chung ĐKC 3 “...Ngôn ngữ HSDT và Hợp đồng bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự bất đồng giữa tiếng Anh và tiếng Việt thì ưu tiên sử dụng tiếng Anh (theo thông lệ đấu thầu cạnh tranh Quốc tế).</p>	<p>Bên mời thầu không đồng ý sửa đổi HSMT. HSDT cũng như tất cả các thư từ và tài liệu liên quan đến HSDT trao đổi giữa nhà thầu với Bên mời thầu được viết bằng tiếng Anh và tiếng Việt, trong trường hợp có sự bất đồng giữa hai ngôn ngữ thì ưu tiên sử dụng tiếng Việt. Các tài liệu và tư liệu bổ trợ trong HSDT có thể được viết bằng ngôn ngữ khác đồng thời kèm theo bản dịch sang tiếng Việt. Trường hợp thiếu bản dịch, nếu cần thiết, Bên mời thầu có thể yêu cầu nhà thầu gửi bổ sung. Ngôn ngữ của hợp đồng là tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa</p>





TT	Khoản mục trong HSMT	Nội dung Hồ sơ mời thầu	Đề nghị của Nhà thầu	Trả lời/làm rõ của Bên mời thầu
				phiên bản tiếng Anh và tiếng Việt, tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.
2.	Chương IV HSMT, Mẫu 4(b) Bảo đảm dự thầu.	Khuyến khích các ngân hàng sử dụng theo biểu mẫu này, trường hợp sử dụng theo mẫu khác mà vi phạm một trong các quy định như: có giá trị thấp hơn, thời gian hiệu lực ngắn hơn so với yêu cầu quy định tại Mục 19.2 CDNT, không đúng tên Bên mời thầu (đơn vị thụ hưởng), không phải là bản gốc và không có chữ ký hợp lệ hoặc có kèm theo điều kiện gây bất lợi cho Bên mời thầu thì bảo lãnh dự thầu trong trường hợp này được coi là không hợp lệ.	Vui lòng làm rõ Bên mời thầu có chấp thuận hay không việc biểu mẫu này sẽ bị sửa đổi bởi ngân hàng, thậm chí những sửa đổi này không vi phạm các điều kiện đã nêu.	Đề nghị Nhà thầu nghiên cứu kỹ HSMT và thực hiện theo quy định tại Chương I CDNT 19 và Chương II CDNT 19.2. Thư bảo lãnh ngân hàng khác với Mẫu số 04 (a) hoặc Mẫu số 04 (b) Chương IV- Biểu mẫu dự thầu thì vẫn được chấp nhận nhưng phải bao gồm các nội dung cơ bản của một bảo lãnh dự thầu và phải bao gồm các nội dung chính tương đương biểu mẫu 04(a) hoặc 04(b) (ngày phát hành, tên người thụ hưởng, tên bên bảo lãnh, số tiền bảo lãnh, điều kiện bảo lãnh, thời hạn bảo lãnh, và các nội dung tương tự khác). Bảo đảm dự thầu được coi là không hợp lệ khi



TT	Khoản mục trong HSMT	Nội dung Hồ sơ mời thầu	Đề nghị của Nhà thầu	Trả lời/làm rõ của Bên mời thầu
				thuộc một trong các trường hợp sau đây: có giá trị thấp hơn, thời gian hiệu lực ngắn hơn so với yêu cầu quy định tại Mục 19.2 CDNT, không đúng tên Bên mời thầu (đơn vị thụ hưởng), không phải là bản gốc và không có chữ ký hợp lệ hoặc có kèm theo điều kiện gây bất lợi cho Bên mời thầu.
3.	Chương V Mục 1 Phạm vi và tiến độ cung cấp hàng hóa	2, Tiến độ cung cấp	<p>Tiến độ giao hàng được yêu cầu tại Tiểu mục 1.2 không phản ánh đúng thực tế thời gian phải nghiên cứu ứng dụng và chế tạo thiết bị, đặc biệt là đối với các thiết bị chính của tổ máy thứ nhất và thứ 2.</p> <p>Vui lòng xác nhận rằng Nhà thầu / Nhà cung cấp, dựa trên kinh nghiệm và năng lực tốt nhất của họ, có thể đề xuất Bên mời thầu một tiến độ giao hàng tối ưu và đúng với thực tế (bao gồm cả việc tháo dỡ và lắp đặt tổ máy tại công trường) đối với các thiết bị được cung cấp mà vẫn phù hợp với tổng thời gian thực hiện hợp đồng (27</p>	Bên mời thầu đã sửa đổi Hồ sơ mời thầu theo văn bản số 625/TĐTĐB-P6 ngày 07/05/2022.



TT	Khoản mục trong HSMT	Nội dung Hồ sơ mời thầu	Đề nghị của Nhà thầu	Trả lời/làm rõ của Bên mời thầu
			tháng kể từ ngày bắt đầu hợp đồng như nêu tại Tiêu mục 1.2 này cũng như trong Thông báo mời thầu).	
4.	Chương III Tiêu chuẩn đánh giá HSDT	2.1. Tiêu chuẩn đánh giá về năng lực tài chính và kinh nghiệm. Mục 4 - Kinh nghiệm thực hiện hợp đồng cung cấp hàng hóa tương tự.	Căn cứ Mục 4, điểm 2.1, Chương 3 “ <b>Kinh nghiệm của Nhà thầu</b> ”. Chúng tôi hiểu rằng phạm vi công việc của gói thầu nêu trên là cung cấp hàng hóa và dịch vụ hướng dẫn lắp đặt và vận các Nhà sản xuất nước ngoài không có chi nhánh trên lãnh thổ Việt Nam cần tìm kiếm và hợp tác với đối tác mà có thể đảm nhiệm các phần việc trong nước. Vì lý do này, việc mà Nhà thầu cần phải có ít nhất 40 năm kinh nghiệm trong thiết kế, chế tạo, cung cấp, chạy thử và thử nghiệm đối với các tổ máy thủy điện sẽ hạn chế sự tham gia của các nhà thầu trong nước và các Nhà sản xuất nước ngoài có kinh nghiệm. Ngoài ra, cũng có yêu cầu tương tự đối với kinh nghiệm của Nhà sản xuất, chúng tôi kính đề nghị không áp dụng yêu cầu này để đánh giá Nhà thầu. Đề nghị không áp dụng yêu cầu này để đánh giá Nhà thầu.	Chủ đầu tư sẽ xem xét và trả lời vấn đề này tới nhà thầu sau.
5.	Chương III Tiêu chuẩn đánh giá HSDT	2.1. Tiêu chuẩn đánh giá về năng lực tài chính và kinh nghiệm. Mục 4 - Kinh nghiệm thực hiện hợp đồng cung cấp hàng hóa tương tự.	Chúng tôi đề nghị loại bỏ yêu cầu này từ kinh nghiệm của Nhà thầu vì rất ít các nhà thầu từ Việt Nam có khả năng đáp ứng được điều kiện này.	Chủ đầu tư sẽ xem xét và trả lời vấn đề này tới nhà thầu sau.



TT	Khoản mục trong HSMT	Nội dung Hồ sơ mời thầu	Đề nghị của Nhà thầu	Trả lời/làm rõ của Bên mời thầu
		Kinh nghiệm của nhà thầu: Nhà thầu phải có số năm kinh nghiệm $\geq 40$ (bốn mươi) năm trong việc thiết kế, chế tạo và giao hàng, chạy thử cho tổ máy tua bin thủy điện và máy phát điện.		
6.	Chương III Tiêu chuẩn đánh giá HSDT	2.1. Tiêu chuẩn đánh giá về năng lực tài chính và kinh nghiệm. Mục 4 - Kinh nghiệm thực hiện hợp đồng cung cấp hàng hóa tương tự. Kinh nghiệm của nhà sản xuất: (d) Các dự án nêu trên phải được đặt bên ngoài quốc gia của Nhà sản xuất. (e) Ít nhất hai (02) dự án nêu trên thuộc loại chạy BXCT Kaplan không dầu.	2.1. Tiêu chuẩn đánh giá về năng lực tài chính và kinh nghiệm. Mục 4 - Kinh nghiệm thực hiện hợp đồng cung cấp hàng hóa tương tự. Kinh nghiệm của nhà sản xuất: (d) Ít nhất hai (02) dự án nêu trên phải được đặt bên ngoài quốc gia của Nhà sản xuất. (e) Ít nhất hai (02) dự án nêu trên hoặc hai (02) tổ máy phát điện thuộc loại chạy BXCT Kaplan không dầu.	Chủ đầu tư sẽ xem xét và trả lời vấn đề này tới nhà thầu sau.
7.	Chương III Tiêu chuẩn đánh giá HSDT	2.1. Tiêu chuẩn đánh giá về năng lực tài chính và kinh nghiệm. Mục 4 - Kinh nghiệm thực hiện hợp đồng cung cấp hàng hóa tương tự. Kinh nghiệm của nhà sản xuất: (e) Ít nhất hai (02) dự án nêu trên thuộc loại chạy BXCT Kaplan không dầu.	2.1. Tiêu chuẩn đánh giá về năng lực tài chính và kinh nghiệm. Mục 4 - Kinh nghiệm thực hiện hợp đồng cung cấp hàng hóa tương tự. Kinh nghiệm của nhà sản xuất: (e) Ít nhất một (01) dự án nêu trên thuộc loại chạy BXCT Kaplan không dầu. Dự án phải có tối thiểu hai (02) tổ máy phát điện chạy BXCT Kaplan không dầu.	Chủ đầu tư sẽ xem xét và trả lời vấn đề này tới nhà thầu sau.
8.	Chương III Tiêu chuẩn	2.1. Tiêu chuẩn đánh giá về năng lực tài chính và kinh nghiệm.	Số lượng tối thiểu các hợp đồng tương tự (Cung cấp vật liệu, thiết bị tuabin cho	Bên mời thầu không đồng ý với đề nghị này



TT	Khoản mục trong HSMT	Nội dung Hồ sơ mời thầu	Đề nghị của Nhà thầu	Trả lời/làm rõ của Bên mời thầu
	đánh giá HSDT	Mục 4 - Kinh nghiệm thực hiện hợp đồng cung cấp hàng hóa tương tự. Số lượng tối thiểu các hợp đồng tương tự (tua bin Kaplan trục đứng và/ hoặc trục ngang) theo mô tả dưới đây mà nhà thầu đã hoàn thành toàn bộ hoặc hoàn thành phần lớn (hoàn thành ít nhất 80% khối lượng công việc của hợp đồng, có xác nhận của Chủ đầu tư) với tư cách là nhà thầu chính (độc lập hoặc thành viên liên danh) trong vòng 05 năm trở lại đây (tính đến thời điểm đóng thầu):	nhà máy điện) theo mô tả dưới đây mà nhà thầu đã hoàn thành toàn bộ hoặc hoàn thành phần lớn (hoàn thành ít nhất 80% khối lượng công việc của hợp đồng, có xác nhận của Chủ đầu tư) với tư cách là nhà thầu chính (độc lập hoặc thành viên liên danh) trong vòng 05 năm trở lại đây (tính đến thời điểm đóng thầu):	
9.	Chương III Tiêu chuẩn đánh giá HSDT	2.1. Tiêu chuẩn đánh giá về năng lực tài chính và kinh nghiệm. Mục 4 - Kinh nghiệm thực hiện hợp đồng cung cấp hàng hóa tương tự. Kinh nghiệm của Nhà sản xuất: <b>Đối với Tua bin, hệ thống điều tốc:</b> Nhà sản xuất do Nhà thầu đề xuất cho gói thầu này phải có số năm kinh nghiệm $\geq 40$ (bốn mươi) năm trong việc thiết kế, chế tạo và cung cấp các tuabin Kaplan, và bộ điều tốc kỹ thuật số cho ít nhất ba (03) nhà máy thủy điện đáp ứng tất cả các yêu cầu sau:	Kinh nghiệm của Nhà sản xuất: <b>Đối với Tua bin, hệ thống điều tốc:</b> Nhà sản xuất do Nhà thầu đề xuất cho gói thầu này phải có số năm kinh nghiệm $\geq 20$ (hai mươi) năm trong việc thiết kế, chế tạo và cung cấp các tuabin Kaplan, và bộ điều tốc kỹ thuật số cho ít nhất ba (03) nhà máy thủy điện đáp ứng tất cả các yêu cầu sau:	Bên mời thầu không đồng ý với đề nghị này
10.	Chương III Tiêu chuẩn đánh giá HSDT	2.1. Tiêu chuẩn đánh giá về năng lực tài chính và kinh nghiệm. Mục 4 - Kinh nghiệm thực hiện hợp đồng cung cấp hàng hóa tương tự.	Kinh nghiệm của Nhà sản xuất:	Bên mời thầu không đồng ý với đề nghị này



TT	Khoản mục trong HSMT	Nội dung Hồ sơ mời thầu	Đề nghị của Nhà thầu	Trả lời/làm rõ của Bên mời thầu
		Kinh nghiệm của Nhà sản xuất: <b>Đối với cực từ Rotor máy phát:</b> Nhà sản xuất do Nhà thầu đề xuất cho gói thầu này phải có số năm kinh nghiệm $\geq 40$ (bốn mươi) năm trong việc thiết kế, chế tạo và cung cấp máy phát điện đồng bộ trực đứng thủy lực trong thời gian mười (10) năm qua đã cung cấp cho ít nhất một (01) nhà máy thủy điện:	<b>Đối với cực từ Rotor máy phát:</b> Nhà sản xuất do Nhà thầu đề xuất cho gói thầu này phải có số năm kinh nghiệm $\geq 20$ (hai mươi) năm trong việc thiết kế, chế tạo và cung cấp máy phát điện đồng bộ trực đứng thủy lực trong thời gian mười (10) năm qua đã cung cấp cho ít nhất một (01) nhà máy thủy điện:	
11.	Chương V Mục 2 Yêu cầu kỹ thuật	Điểm 2.2.3.4 (trang 121) và tại bảng 2.3.1.1 (trang 133)	Yêu cầu đối với hiệu suất tuabine (giá trị h) căn cứ trên cột nước (giá trị H), H=20.7m $h \geq 93.52\%$ , H=30.0m $h \geq 92.81\%$ , H=36.0m $h \geq 92.03\%$ . Chiều theo yêu cầu này, việc hiệu suất tối đa (93.52%) sẽ đạt tại cột nước tối thiểu (20.7m) là không đặc thù cho tua bin loại Kaplan. Đối với tua bin hiện hữu của NMTĐ Thác Bà, hiệu suất tối đa đạt tương ứng với cột nước tối đa. Đề nghị Quý Công ty kiểm tra và xác nhận lại nội dung này	Ứng với mỗi cột nước nhất định sẽ có nhiều điểm vận hành khác nhau mà trong đó có những giá trị công suất và hiệu suất tuabin khác nhau. Hiệu suất lớn nhất của tuabin tại các cột nước 20.7m, 30m, 36m phải đạt được tối thiểu tương ứng là $\geq 93.52\%$ , $\geq 92.82\%$ , $\geq 92.03\%$ .
12.	Chương V Mục 2 Yêu cầu kỹ thuật	Điểm 2.3.6 (trang 139 của HSMT) Các yêu cầu về thử nghiệm đặc tính vận hành và hiệu suất tua bin	Trong bảng tiến độ cung cấp tại trang 103 của HSMT, thử nghiệm mô hình sẽ được thực hiện ở tháng thứ 4 tính từ thời điểm hợp đồng có hiệu lực. Việc chuẩn bị thử nghiệm và công tác thử nghiệm mô hình sẽ mất khoảng 9 tháng với điều kiện các bản vẽ nguyên lý của buồng	Bên mời thầu nhất trí có thể thử nghiệm mô hình theo phương pháp CFD.





TT	Khoản mục trong HSMT	Nội dung Hồ sơ mời thầu	Đề nghị của Nhà thầu	Trả lời/làm rõ của Bên mời thầu
			xoắn, cột stator, buồng BXCT, ống xả được cung cấp. Đề nghị Quý Công ty làm rõ thử nghiệm mô hình này có thể thực hiện bằng phương pháp CFD (Computational Fluid Dynamics) được không	
13.	Chương V Mục 2 Yêu cầu kỹ thuật	Điểm 2.3.6 (trang 139) Thử nghiệm mô hình tua bin phải được thực hiện tuân theo các chương trình đã được thoả thuận	Thử nghiệm CFD tua bin phải được thực hiện tuân theo các chương trình đã được thoả thuận	
14.	Chương V Mục 2 Yêu cầu kỹ thuật	Tại điểm 2.2.3.5 (tại trang 122-123 của HSMT) Bánh xe công tác phải được cân bằng tĩnh, cân bằng động tại xưởng chế tạo và tuân theo tiêu chuẩn ISO 1940/1, cấp chất lượng cân bằng tối thiểu G 6,3.	Trên thực tế, trong khi sản xuất tua bin loại Kaplan (BXCT cánh quay) với đường kính 4.5m thì cân bằng động không thực hiện tại xưởng chế tạo. Chỉ yêu cầu cân bằng tĩnh theo cấp độ G6.3 ISO1940/1 và cân bằng động rotor sau khi lắp đặt. Xin vui lòng tham chiếu tiêu chuẩn ISO 1940-1-2003. Đề nghị Quý Công ty xác nhận việc cân bằng động có thể thực hiện tại nhà máy điện sau khi rotor lắp đặt xong.	Bên mời thầu nhất trí chỉ yêu cầu cân bằng tĩnh BXCT tại xưởng chế tạo và cân bằng động BXCT sau khi lắp xong BXCT tại hiện trường.
15.	Chương V Mục 2 Yêu cầu kỹ thuật	Điểm 2.1.6. Phạm vi công việc của gói thầu (trang 115): Nhà thầu phải thực hiện việc cân bằng tĩnh tại xưởng chế tạo trước khi vận chuyển hàng hoá đến công trường và thực hiện việc cân bằng động ở các chế độ: không tải, không tải có kích thích, 100%	Điều kiện này mâu thuẫn với điều khoản phụ 2.2.3.5 <i>Bánh xe công tác</i> (trang 122) dưới đây: Bánh xe công tác phải được cân bằng tĩnh, cân bằng động tại xưởng chế tạo và tuân theo tiêu chuẩn ISO 1940/1, cấp chất lượng cân bằng tối thiểu G 6,3.	



TT	Khoản mục trong HSMT	Nội dung Hồ sơ mời thầu	Đề nghị của Nhà thầu	Trả lời/làm rõ của Bên mời thầu
		tải định mức và tốc độ vượt tốc (dưới mức giới hạn) sau khi lắp đặt tại hiện trường. Việc cân bằng động và cân bằng tĩnh tuân thủ theo tiêu chuẩn ISO 1940/1, ISO 7919-5:2005 và ISO 10816-5 (nhóm 3).	Vui lòng gỡ bỏ yêu cầu cân bằng động tại nhà máy sản xuất bánh xe công tác.	
16.	Chương V Mục 2 Yêu cầu kỹ thuật	2.2.3.5 <i>Bánh xe công tác</i> (trang 122): Bánh xe công tác phải được cân bằng tĩnh, cân bằng động tại xưởng chế tạo và tuân theo tiêu chuẩn ISO 1940/1, cấp chất lượng cân bằng tối thiểu G 6,3.	Vui lòng loại bỏ yêu cầu kiểm tra cân bằng động tại nhà máy vì theo ISO 1940-1 & 1940-2 (trang 124) chỉ áp dụng cân bằng tĩnh tại nhà máy. Cân bằng động sẽ được thực hiện sau khi lắp đặt xong BXCT tại hiện trường	Bên mời thầu nhất trí chỉ yêu cầu cân bằng tĩnh BXCT tại xưởng chế tạo và cân bằng động BXCT sau khi lắp xong BXCT tại hiện trường.
17.	Chương V Mục 2 Yêu cầu kỹ thuật	2.2.4. Hệ thống điều tốc 2.2.4.2. Chức năng (Trang 126) 2. Chế độ vận hành bằng tay Ở chế độ bằng tay, ít nhất các chức năng điều khiển sau phải thực hiện được tại tủ điều điều tốc để vận hành tổ máy: - Khóa lựa chọn chế độ tự động, bằng tay. - Điều chỉnh độc lập cánh hướng và cánh tuabin. - Cài đặt được giá trị mức nước bằng tay. - Khởi động, dừng bình thường, dừng sự cố tổ máy. - Điều khiển giới hạn độ mở bằng tay.	Đề nghị Quý Công ty xác nhận rằng chức năng điều khiển bằng tay tại điểm 2.2.4.2 có thể thực hiện từ bảng điều khiển tại chỗ	Các chức năng điều khiển bằng tay này phải thực hiện trên màn hình lắp đặt tại phía trước tủ điện kỹ thuật số điều tốc
18.	Chương V Mục 2 Yêu cầu kỹ thuật	Thử nghiệm mô hình tuabin nguyên mẫu (0,5) tháng	Thử nghiệm theo phương pháp CFD trong thời gian 3 tháng	Bên mời thầu đồng ý việc tính toán CFD có thể được thực hiện thay cho thử



TT	Khoản mục trong HSMT	Nội dung Hồ sơ mời thầu	Đề nghị của Nhà thầu	Trả lời/làm rõ của Bên mời thầu
				<p>nghiệm trên mô hình tuabin mẫu.</p> <p>Theo đề nghị của nhà thầu về khoảng thời gian 3 tháng trình các tính toán CFD, Bên mời thầu đã có văn bản sửa đổi Hồ sơ mời thầu (số 625/TĐTB-P6 ngày 07/05/2022) trong đó khoảng thời gian từ ngày hợp đồng có hiệu lực đến thời hạn thử nghiệm mô hình đã được mở rộng. Do đó Nhà thầu phải tối ưu hóa thời gian thực hiện thử nghiệm mô hình (hoặc trình các tính toán CFD) để hoàn thành trước thời hạn quy định.</p>
19.	Chương V Mục 1 Phạm vi và tiến độ cung cấp hàng hóa	2, Tiến độ cung cấp : Giao hàng tại công trường đợt 1: 9,5 tháng Giao hàng tại công trường đợt 2: 15 tháng Giao hàng tại công trường đợt 2: 21 tháng	Giao hàng tại công trường đợt 1: 19 tháng Giao hàng tại công trường đợt 2: 25 tháng Giao hàng tại công trường đợt 2: 31 tháng	Bên mời thầu đã sửa đổi Hồ sơ mời thầu theo văn bản số 625/TĐTB-P6 ngày 07/05/2022.
20.		Thời gian nộp hồ sơ dự thầu là 45 ngày	Vì một số ngày làm việc bị mất do trình độ chuyên môn và các yêu cầu khác, chúng tôi đề nghị Quý vị xem	Bên mời thầu sẽ căn cứ điều kiện thực tế và quyết định sau, đảm bảo quy



TT	Khoản mục trong HSMT	Nội dung Hồ sơ mời thầu	Đề nghị của Nhà thầu	Trả lời/làm rõ của Bên mời thầu
			xét gia hạn nộp hồ sơ dự thầu thêm 60 ngày kể từ ngày chấp nhận yêu cầu của chúng tôi.	định Luật đấu thầu Việt Nam.





**EVNHPC THAC BA**

CÔNG TY CỔ PHẦN THỦY ĐIỆN THÁC BÀ

Thac Ba Hydropower Joint Stock Company  
Residential group 1, Thac Ba town, Yen Binh district, Yen Bai province, VIETNAM  
Fax: +84 216 3 884 167; Tel: +84 216 3 884 139; Website: www.thacba.vn  
Our Ref.: 659/TDTB-P6  
Date: May 10<sup>th</sup>, 2022  
Pages: 12 (incl. attach.)

**To:**

**The interested bidders purchasing the tender documents of the package No.01 “Material and Equipment Supply for Upgrade of the Generating Units”**

**Subject: Clarification of the bidding documents.**

---

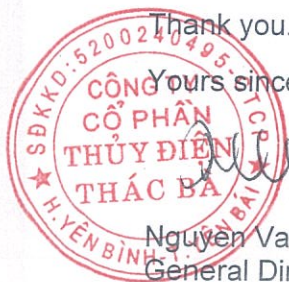
**Dear Sirs / Mesdames,**

We, Thac Ba Hydropower Joint Stock Company (TBC), would like to extend our sincere thanks to all the bidders who are interested and take part in the bid package No.01 “Material and Equipment Supply for Upgrade of the Generating Units.”

As regards the requests for bidding document clarification by the bidders who have purchased the bidding documents of the said package, we would like to provide you with the clarification as stated in the enclosed Appendix.

Thank you.

Yours sincerely,



Nguyễn Văn Quyên  
General Director

*Attachment:*

Appendix: Clarification of the bidding documents of the package “Material and Equipment Supply for Upgrade of Generating Units” (11 pages)





## APPENDIX

### Clarification of the bidding documents of the package “Material and Equipment Supply for Upgrade of Generating Units”

No.	Items in the bidding documents	Contents of the bidding documents	Suggestions of the bidders	Responses/clarification of the Purchaser
1.	<p><b>Chapter II. BID DATA SHEET ITB 10</b></p> <p><b>Chapter VI, GCC 3 Bid/Contract Language</b></p>	<p>ITB10 specifies: “The Bid, as well as all correspondence and documents relating to the bid exchanged by the Bidder and the Procuring Entity, shall be written in English and Vietnamese. In case there is a disagreement between the two languages, the Vietnamese language shall be preferred.”</p> <p>Clause GCC 3 specifies: “The Contract shall be governed by the laws of Vietnam; the language of the Contract shall be Vietnamese and English. In case there are discrepancies between the English and the Vietnam versions, English shall prevail.”</p>	<p>We kindly ask for application of Clause GCC 3: “...the language of the Bid and Contract shall be English and Vietnamese. In case there are discrepancies between the English and the Vietnam versions, English shall prevail.” as per ICB (International Competitive Bidding) practice.</p>	<p>The Purchaser does not accept to amend any provisions related to these items.</p> <p>The bid and all correspondence and documents pertaining to the bid exchanged by the Bidders and the Purchaser shall be written in English and Vietnamese. In case of any differences that may arise between the two languages, the Vietnamese language shall take precedence.</p> <p>Supporting documents of the bid proposals can be interpreted in a different language, provided that translated copies into Vietnamese should accompany them. In case of inadequate such translations, the Purchaser may request a supplement</p>





No.	Items in the bidding documents	Contents of the bidding documents	Suggestions of the bidders	Responses/clarification of the Purchaser
				of those from the bidders. The language of the Contract shall be English and Vietnamese. In case of any discrepancies or inconsistencies between these two languages, Vietnamese shall take priority over English.
2.	<b>Chapter IV. BIDDING FORMS</b> <b>Form 4(b) Bid Security, Note 1</b>	<p>The bank is recommended to use this Form, if another form is used and the bank violates one of the following regulations: the Bid Security's value is lower and its validity period is shorter than the required Bid Security as prescribed in ITB Section 19.2, incorrect the Purchaser's name (the Beneficiary's name), non-original copy and no valid signature or accompanying of disadvantaged conditions for the Purchaser, the Bid Security shall be considered invalid.</p>	<p>Please clarify if further approval required from the Purchaser in case the bank makes changes to this form template, even the changes not violating the conditions listed in the note.</p>	<p>The bidder is requested to carefully study provisions in the bidding documents and follow the requirements mentioned in Chapter I – ITB 19 and Chapter II – ITB 19.2. If the Bid Security is in the form of a Bank Guarantee that is different from the Form 04 (a) or Form 04 (b) stated in Chapter IV – Bidding Forms, then that Bid Security is accepted, providing that it must comprise all the basic terms and conditions of bid security and include <i>fundamental points</i> equivalent to Form 4(a) or</p>





No.	Items in the bidding documents	Contents of the bidding documents	Suggestions of the bidders	Responses/clarification of the Purchaser
				<p>Form 4(b), such as the date of issuance, the beneficiary's name, the guarantor's name, amount of money to be guaranteed, the validity of the guarantee, and other items of the same nature).</p> <p>The Bid Security is regarded as invalid in case of the following: Having a lower value or shorter effective duration than the requirements specified in ITB 19.2; showing an incorrect name of the Purchaser (the beneficiary); the bid security provided is not the original copy; bearing illegitimate signatures or demanding unfavorable conditions to the Purchaser.</p>
3.	Chapter V, Section 1 SCOPE AND DELIVERY SCHEDULE	2, Delivery Schedule	The required delivery schedule specified in Sub-Section 1.2 does not reflect realistic engineering and manufacturing timeline, especially for key equipment of 1st and 2nd	The Purchaser has amended the bidding documents according to the amendment letter ref. 625/TDTB-P6 dated May



No.	Items in the bidding documents	Contents of the bidding documents	Suggestions of the bidders	Responses/clarification of the Purchaser
			units. Kindly confirm that the Bidder/Supplier, based on their best experience and capacity, can propose a realistic and optimized delivery schedule (including provisions for site unit dismantling and erection works) of the equipment under the scope of supply to match with the planned total contract execution timeframe (27 months from contract commencement date as indicated in this Sub-Section 1.2 as well as in the Invitation to Bidders).	7 <sup>th</sup> , 2022.
4.	Chapter III. BID EVALUATION CRITERIA	2.1. Evaluation criteria for qualification and experience Item 4 - Experience in performing contracts of provision of similar Goods	According to Item 4, point 2.1, Chapter III - Experience in performing contracts of provision of similar Goods, the requirement of “ <b>Experience of the Bidder.</b> ” We understand that the scope of work of the above-mentioned package is to supply goods and installation guidance services, and therefore foreign manufacturers without their own branches in Vietnam need to look for a partner who will take responsibility for the local work in Vietnam. For this reason, the requirement that Bidders must have at least forty (40) years of experience in designing, manufacturing,	The Purchaser will consider this issue and respond to the bidders later.



No.	Items in the bidding documents	Contents of the bidding documents	Suggestions of the bidders	Responses/clarification of the Purchaser
			supplying, testing, and commissioning equipment for hydropower generating units will limit the participation of the Vietnam local bidders and experienced foreign manufacturers. Furthermore, there is the same requirement for the experience of manufacturers. We would like to suggest not applying this requirement for the evaluation of the bidders.	
5.	Chapter III. BID EVALUATION CRITERIA	2.1. Evaluation criteria for qualification and experience Item 4 - Experience in performing contracts of provision of similar Goods Experience of the Bidder: The Bidder must have a number of years of experience 40 (forty) years in design, manufacturing and delivery, commissioning and testing for hydro turbines and generator units.	We request the removal of this requirement from the experience of the Bidder since very few bidders from Vietnam are able to meet this criterion.	The Purchaser will consider this issue and respond to the bidders later.
6.	Chapter III. BID EVALUATION CRITERIA	2.1. Evaluation criteria for qualification and experience Item 4 - Experience in performing contracts of provision of similar Goods Experience of the manufacturer: <i>(d) The above-mentioned project(s) must be located outside the manufacturer's country.</i> <i>(e) At least two (02) of the above-mentioned projects are of oil-free Kaplan runner.</i>	2.1. Evaluation criteria for qualification and experience Item 4 - Experience in performing contracts of provision of similar Goods Experience of the manufacturer: <i>(d) At least two (02) of the above-mentioned projects must be located outside the manufacturer's country.</i> <i>(e) At least two (02) of the above</i>	The Purchaser will consider this issue and respond to the bidders later.



No.	Items in the bidding documents	Contents of the bidding documents	Suggestions of the bidders	Responses/clarification of the Purchaser
			mentioned projects or two (02) generating units are of oil-free Kaplan runner.	
7.	Chapter III. BID EVALUATION CRITERIA	2.1. Evaluation criteria for qualification and experience. Item 4 - Experience in performing contracts of provision of similar Goods. Experience of the manufacturer: <i>(e) At least two (02) of the above-mentioned projects are of oil-free Kaplan runner.</i>	Item 4 - Experience in performing contracts of provision of similar Goods Experience of the manufacturer: <i>e) At least one (1) of the above-mentioned projects are of oil free Kaplan runner. The project should have minimum two (02) oil-free Kaplan runners.</i>	The Purchaser will consider this issue and respond to the bidders later.
8.	Chapter III. BID EVALUATION CRITERIA	2.1. Evaluation criteria for qualification and experience. Item 4 - Experience in performing contracts of provision of similar Goods. Minimum number of similar contracts (vertical and/or horizontal Kaplan turbines) which have been wholly or largely (at least 80% of the contract's workload) completed, certified by the Investor, performed by the Bidder as a primary Bidder (an independent or a joint venture member) within recent 5 years (until the bid closing time) as specified below:	Minimum number of similar contracts (supply of materials, equipment of turbines for power plants) which have been wholly or largely ....	The Purchaser does not agree with this suggestion
9.	Chapter III. BID EVALUATION CRITERIA	2.1. Evaluation criteria for qualification and experience. Item 4 - Experience in performing contracts of provision of similar Goods. Experience of the manufacturer:	Experience of the manufacturer: <b>For turbines, governor systems:</b> The manufacturer (factory), proposed by the Bidder for this package must have a number of years of experience	The Purchaser does not agree with this suggestion.



No.	Items in the bidding documents	Contents of the bidding documents	Suggestions of the bidders	Responses/clarification of the Purchaser
		<p><b>For turbines, governor systems:</b> The manufacturer (factory), proposed by the Bidder for this package must have a number of years of experience <math>\geq 40</math> (forty) years in the design, manufacture and supply of the Kaplan turbines, and digital governors...</p>	<p><math>\geq 20</math> (twenty) years in the design, manufacture and supply of the Kaplan turbines, and digital governors...</p>	
10.	<p><b>Chapter III. BID EVALUATION CRITERIA</b></p>	<p>2.1. Evaluation criteria for qualification and experience. Item 4 - Experience in performing contracts of provision of similar Goods. Experience of the manufacturer: <b>For rotor magnetic poles:</b> The manufacturer (factory), proposed by the bidder for this package must have a number of years of experience <math>\geq 40</math> (forty) years in the design, manufacture and supply ...</p>	<p>Experience of the manufacturer: <b>For rotor magnetic poles:</b> The manufacturer (factory), proposed by the bidder for this package must have a number of years of experience <math>\geq 20</math> (twenty) years in the design, manufacture and supply ...</p>	<p>The Purchaser does not agree with this suggestion.</p>
11.	<p>Chapter V Section 2. Technical Requirements</p>	<p>At the point 2.2.3.4 (on page 121 of BD) and in the table 2.3.1.1 (on page 133 of BD)</p>	<p>It indicates requirements for the turbine efficiency (value "h") based on the net head (value H), <math>H=20.7m</math> <math>h \geq 93.52\%</math>, <math>H=30.0m</math> <math>h \geq 92.81\%</math>, <math>H=36.0m</math> <math>h \geq 92.03\%</math>. According to such requirements, the max h (93.52%) will reach at the min H (20.7m) that is not typical for Kaplan turbine. For the existing turbines of Thac Ba HPP, the max h reaches at the corresponding value</p>	<p>At one specific net head, there are various operating points with different turbine capacity and efficiency values. The maximum value of the turbine efficiency at the net heads of 20.7m, 30m, and 36m must reach the corresponding efficiency values of <math>\geq 93.52\%</math>, <math>\geq 92.81\%</math>, and <math>\geq 92.03\%</math>.</p>



No.	Items in the bidding documents	Contents of the bidding documents	Suggestions of the bidders	Responses/clarification of the Purchaser
			max H (Please see the document ЭХ ГТИ-587ИЭ (TURBOATOM). You are kindly requested to clarify and reconfirm this requirement.	
12.	Chapter Section Technical Requirements	V At point 2.3.6 (on page 139 of BD) 2. Testing requirements for turbine efficiency and operating characteristics	In the delivery schedule on page 103, the model test will be performed in the fourth month from the effective date of the contract. The model preparation and testing will take about nine (9) months, providing that the theoretical drawings of the spiral case, stator column, runner chamber, and draft tube are provided. You are kindly requested to clarify whether the Computational Fluid Dynamics (CFD) can be performed instead of the model test.	The Purchaser agrees that model test can be performed by CFD instead.
13.	Chapter V Section 2. Technical Requirements	Section 2.3.6.1 at page 139 of BD The turbine model test shall be performed according to the plan agreed by the Supplier and Purchaser	The CFD calculations shall be performed according to the plan agreed by the Supplier and Purchaser	The Purchaser agrees that model test can be performed by CFD instead.
14.	Chapter Section Technical Requirements	V At point 2.2.3.5 (on page 122-123 of BD) 2. Static and dynamic balancing tests of the runner must be conducted at the manufacturing factory according to ISO 1940/1, and the balance quality grade of the runner must reach at least G 6.3.	In fact, during the manufacturing of the Kaplan runner type (propeller runner) with a diameter of 4.5m, the dynamic balancing is not applied at the factory. It requires only static balancing according to level G6.3 ISO1940/1 and dynamic balancing	The Purchaser agrees that only static balancing at the factory and dynamic balancing at the site shall be performed.





No.	Items in the bidding documents	Contents of the bidding documents	Suggestions of the bidders	Responses/clarification of the Purchaser
			<p>after the rotor installation. Please refer to ISO 1940-1-2003 for your information. We would like you to confirm that dynamic balancing can be performed at the power plant after the rotor has been installed.</p>	
15.	Chapter Section Technical Requirements	<p>V Item 2.1.6. Scope of work of the package (page 2.115): The Supplier must perform the static balancing of the runners and rotor poles at its factory before transporting them to the site. After the installation at the site, he shall have to conduct the dynamic balancing of those in the following operation modes of the generator unit such as no-load operation without excited current; no-load operation with excited current; full load operation (100% load); over-speed operation (over-speed test value must be smaller than the permissible one). Both dynamic and static balancing must comply with ISO 1940/1, ISO 7919-5:2005 and ISO 10816-5 (group 3). Tolerance and smoothness of machined surfaces must conform to ISO 1302.</p>	<p>This term conflicts with subclause 2.2.3.5 Runner (page 122) as follows: Static and dynamic balancing tests of the runner must be conducted at the manufacturing factory according to ISO 1940/1, and the balance quality grade of the runner must reach at least G 6.3.</p> <p>Please remove the requirement of the runner dynamic balancing at the manufacturing factory and confirm that only static balancing of the runner at the manufacturing factory and dynamic balancing of the runner after the runner installation at the site shall be required.</p>	The Purchaser agrees that only static balancing of the runner at the manufacturing factory and dynamic balancing of the runner after the runner installation at the site shall be required.
16.	Chapter Section Technical Requirements	<p>V 2.2.3.5 Runner (page 122): 2. Static and dynamic balancing tests of the runner must be conducted at the manufacturing factory according to ISO 1940/1, and the balance quality grade of the runner must reach at least G</p>	<p>Kindly remove the requirement of dynamic balancing tests at the factory because as per ISO 1940-1 &amp; 1940-2 (page 124) only static balancing is applicable at the factory. Dynamic</p>	The Purchaser agrees that only static balancing of the runner at the manufacturing factory and dynamic balancing of the





No.	Items in the bidding documents	Contents of the bidding documents	Suggestions of the bidders	Responses/clarification of the Purchaser
		6.3.	balancing shall be performed after the installation of the runner at the site.	runner after the runner installation at the site shall be required.
17.	Chapter V Section 2. Technical Requirements	2.2.4. Governor system 2.2.4.2. Function ( <i>page 126</i> ) 2. Manual operation mode In manual mode, at least the following functions shall be workable at the governor's local control panel in order to operate the generator: - Auto/manual selector switches. - Controlling the guide vanes and runner blades independently. - Water level manual setting. - Start, normal shutdown, and emergency shutdown. - Manual opening limit adjustment.	We would like you to confirm that the hand - control function at the point 2.2.4.2 will be carried out from a panel.	These functions shall be workable on the computer screen installed at the front of the electrical and digital governor cubicle.
18.	Chapter V, Section 1 SCOPE AND DELIVERY SCHEDULE	2. Delivery schedule: - Prototype turbine model test (0.5 month)	We request that "model test requirement" be changed to "performance of CFD calculations." Our proposal is as below: Submission of CFD Calculations (3 months).	The Purchaser agrees that the performance of CFD calculations can be used instead of the prototype model test. As regards the suggested duration of three (3) months for the CFD calculation submission by the bidders, the Purchaser has amended the bidding documents according to the amendment letter (ref.



No.	Items in the bidding documents	Contents of the bidding documents	Suggestions of the bidders	Responses/clarification of the Purchaser
				<p>625/TDTB-P6 dated May 7th, 2022), in which the duration from the effective date of the contract till the deadline of the prototype turbine model test has been extended.</p> <p>Thus, each bidder is requested to optimize his implementation period of the prototype turbine model test item (or CFD calculation submission item) so as to finish the item before the due date.</p>
19.	Chapter V, Section 1 SCOPE AND DELIVERY SCHEDULE	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Site delivery of Phase 1: 9,5 months</li> <li>- Site delivery of Phase 2: 15 months</li> <li>- Site delivery of Phase 3: 21 months</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Site delivery of Phase 1: 19 months</li> <li>- Site delivery of Phase 2: 25 months</li> <li>- Site delivery of Phase 3: 31 months</li> </ul>	<p>The Purchaser has amended the bidding documents according to the amendment letter ref. 625/TDTB-P6 dated May 7<sup>th</sup>, 2022.</p>
20.		Bid submission of 45 days	<p>Since some days of working have elapsed due to the clarification of the bidder's qualification and other requests, we request your consideration to extend the bid submission to 60 days from the date of acceptance of our request.</p>	<p>The Purchaser will take account of the extension of bid submission based on the current situation in conformance to the Vietnam law on bidding.</p>

